

**BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR**

**Assistant Secrétaire trilingue**

**E2 - LANGUE VIVANTE  
ALLEMAND**

**Durée : 2 heures**

**Coefficient : 2,5**

**Aucun dictionnaire unilingue, bilingue  
ou électronique n'est autorisé**

## Chefin in Teilzeit

*Kind und Karriere wollen viele. Aber geht das auch als Führungskraft? Ja, wenn Chefs, Kollegen und Familie mitmachen.*

- 1 Montag ist Kindertag. Den verbringt Bärbel Kubitz oft auf einem der Spielplätze in Berlin-Teltow. Mit ihrer 14 Monate alten Tochter und ihrem fünfjährigen Sohn sitzt sie im Sandkasten und backt „Matschkuchen“<sup>1</sup>. Dienstag und Mittwoch sind Bürotage. Dann fährt Kubitz morgens um sieben mit dem ICE nach Hannover und
- 5 diskutiert beim Gebäckhersteller Bahlsen mit dem Marketing-Team über Umsätze, Verbraucherstudien und neue Produkte. Ihren dritten Arbeitstag verteilt Kubitz „großzügig auf den Rest der Woche“. Von zu Hause aus telefoniert sie täglich mit Mitarbeitern oder Werbeagenturen. Wenn die Kinder schlafen, beantwortet die 40-Jährige E-Mails. Kubitz ist als Marketing-Managerin bei Bahlsen für die
- 10 europäischen Märkte verantwortlich und macht den Topjob zurzeit auf einer 60-Prozent-Stelle.

- Ein Doppelleben, das sie mit „Disziplin und Hilfe im Unternehmen“ schafft. Und weil zu Hause ihr Mann und ihre Mutter für die Kinder da sind, wenn sie mal in ihrem Apartment in Hannover übernachtet oder auf Geschäftsreisen ist. Davon profitieren
- 15 alle: Kubitz kann ihren Führungsjob machen, die Kinder sehen ihre Mutter und Bahlsen behält die gute Managerin.

- Das Ideal entspricht nicht der Wirklichkeit: Nur 11 Prozent der Führungskräfte in Deutschland arbeiten in Teilzeit, 14 Prozent der weiblichen Chefs, 2 Prozent der männlichen. Teilzeit ist für Führungskräfte möglich, aber viele glauben nicht daran.
- 20 Nach einer Studie der Wirtschaftswissenschaftlerin Désirée Ladwig von der Hamburger Helmut-Schmidt-Universität ist es tatsächlich so, dass virtuelle Teams gut zusammenarbeiten können, wenn die Chefs ihre Mitarbeiter per Telefon erreichen können. So merken die Mitarbeiter es nicht einmal, wenn ihr Chef weniger Zeit im Büro verbringt – und die Firma läuft trotzdem.
- 25 Hinzu kommt: Nur mit flexiblen Arbeitszeiten kann man die besten Führungskräfte halten. Innovative Firmen wie Windwärts Energie, ein Windkraft- und Solaranlagen-Bauer aus Hannover, haben das erkannt. Um die Kernmannschaft<sup>2</sup> qualifizierter Ingenieure nicht zu verlieren, bietet diese Firma ihnen Teilzeitmodelle an. Männer wie Frauen interessieren sich dafür.

Nach einem Artikel aus **Wirtschaftswoche** vom 03.09.2007

<sup>1</sup> "Matschkuchen" backen : faire des pâtés de sable

<sup>2</sup> Die Kernmannschaft : ici, le noyau dur de l'équipe

## **I - COMPRÉHENSION (12 points)**

Vous rendrez compte **en français** du texte (environ 150 mots) en mettant en évidence les points suivants :

- le thème principal de l'article et les raisons du choix de Bärbel Kubitz,
- comment elle répartit son temps,
- les conditions indispensables à la réalisation de ce choix,
- pourquoi des entreprises acceptent cette nouvelle façon de travailler,
- le degré d'extension de cette forme de travail et les raisons.

## **II – EXPRESSION EN ALLEMAND (8 points)**

Rédaction d'un courrier **en langue allemande**.

La centrale d'achat (Einkaufszentrale) du discounter allemand « Aldi-Süd », sise 20 Goethestraße 90402 Nürnberg, commande depuis une dizaine d'années au cours de l'été à la société Bahlsen GmbH & Co. KG, Podbielskistraße 11, 30163 Hannover, des « Stollen », pâtisseries traditionnelles de la période de Noël, pour approvisionner ses succursales. Cette année, M. Bauer, directeur des achats (Einkaufsleiter) de la centrale passe sa commande le 5 août 2007 à M. Fischer, directeur des ventes (Verkaufsleiter) de l'entreprise de Hanovre. Vous rédigerez sa lettre en vous conformant au canevas suivant et en respectant les normes de présentation :

- M. Bauer accuse réception du nouveau tarif de l'entreprise, qui prévoit une augmentation des prix de tous les produits de 5% et a pris effet le 1<sup>er</sup> juillet 2007.
- Il rappelle les bonnes relations commerciales qu'entretiennent les deux entreprises depuis dix ans.
- Il commande 1 million de « Stollen », référence 19 B, soit deux fois plus que l'année passée en raison de l'immense succès de ces pâtisseries (Backwaren) et de l'ouverture de nombreux nouveaux magasins en Bavière.
- Il demande à M. Fischer de lui accorder une remise qui lui permette de ne pas augmenter ses prix de vente et ainsi de ne pas pénaliser (benachteiligen) sa clientèle.
- Il prie instamment M. Fischer que la commande soit livrée pour le 20 novembre au plus tard au dépôt central (Zentrallager) de « Aldi-Süd » à Nürnberg.
- Formule de politesse.